

CultureTalk Azerbaijan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Opportunities for University Education**

**Russian transcript:**

A: После развала СССР, что получилось плохо, недостаток учебников это всё негативный процесс. Огромное количество беженцев, то что около миллиона беженцев. Эти все как говорится *over-populated schools*, все эти школы много классов, это всё недостатки. Потом это всё конечно негативно сказалось на системе образования.

B: Сколько университетов в Азербайджане?

A: Университетов много сейчас, трудно сказать. Сейчас очень много частных университетов создано *private*. Но это не означает что они на самом деле лучше чем государственные. Потому что они в основном созданы какими-то бизнесменами. В любом случае государственная система образования опять остается лучше.

B: Лучше? Даже лучше чем частные?

A: Конечно лучше чем частные. У нас в Азербайджане образование на английском языке дается через турецкие университеты. Это Кавказский Университет, которые из Турции бизнесмены обосновали в Баку. Там образование на английском языке и довольно качественное образование. Но он *private* университет, частный. А местные, частные университеты они конечно ниже по уровню чем государственные.

B: То есть у студентов в принципе есть выбор?

A: Есть возможность, есть конечно. Единственная разница это тестовая система, что было хорошо у нас это короткое время, когда в 92-ом году когда Элчибек... когда был у власти один год он *introduced* тестовую систему в Азербайджане после развала СССР. Одна из первых Советских Республик это сделал Азербайджан. Тестовая система она значит практически ликвидировала *corruption* в системе приёма в Университетах. В один день все сдают тесты. И в зависимости от того... как в зависимости от этих тестов они принимают студентов в Медицинский Институт, в Университеты и в другие там места. Если у тебя конечно *higher* тест то ты можешь пойти в *Medical School*, если *lower* ты идешь на *Biology Department* или там на технический. Вот это всё есть, но с другой стороны, если у тебя конечно... если ты этот тест не можешь пройти, ты сейчас сможешь в Азербайджане платить и частным образом учиться. Это тоже возможно.

B: А учиться за границей возможность есть в Азербайджане?

A: Учиться за границей возможность это конечно трудно, потому что здесь надо

знать хорошо английский язык и потом это все и потом нужно найти спонсора, чтобы кто-то тебя спонсировал. У нас нет такой возможности чтобы за границей где-нибудь учится. Это тоже это вот очень трудно. Материально...

В: А в соседних государствах?

А: В соседних государствах...В России есть свой лимит, Россия принимает несколько тысяч студентов постоянно с Азербайджана.

В: С Азербайджана?

А: Да, они сделали свой лимит... они принимают в Азербайджанские... в Московский Государственный Университет. Они сами делают *exam*, все эти экзамены в Баку. И ещё так же делают *exam* турки, потому что практически во всех ведущих турецких университетах есть *scholarship*-ы для Азербайджанских студентов и Азербайджанские студенты там учатся. В таких как Богазычы Университет или Middle Eastern Technical Университет в Анкаре, они там все учатся, очень много Азербайджанцев учатся. Билкент Университет в Анкаре тоже Азербайджанцы учатся. Они все учатся *free scholarship*. Они делают им тест и после тестов они учатся. Что хорошо и в Богазычы и Билкент и *Middle Eastern Technical University* это все англо-язычные университеты, это очень положительно.

В: А продолжить высшее образование возможно в Азербайджане?

А: Можно конечно, можно пойти в *Graduate School*, там есть *Graduate School*. Сейчас система образования как тоже сделали как на западе. То есть они сделали *Bachelor's degree*, потом *Master* два года *Master* и потом если еще три года идет на *Ph.D* получается докторская. Но система Советская была другая конечно. Советская система была Кандидат Наук, Доктор Наук. Сейчас они сделали только одну диссертацию. То есть только докторская степень.

### **English translation:**

A: After the fall of USSR, what was bad... was the lack of books... all this is a very negative process. There are a huge number of refugees, over a million refugees. Over-populated schools, too many classes in the school... This all of course had a negative affect on the education system in Azerbaijan.

B: How many Universities are there in Azerbaijan?

A: There are many universities now. It is hard to say. There are many private universities now but that doesn't mean that they are better than the state ones. Because they are in general created by businessmen and in any case, state education system still remains the best.

B: Best? Even better than private?

A: Yes, of course. English education in Azerbaijan is given through Turkish universities. For example Kavkaz University was created by Turkish businessmen. Education there is given in English and it is very good. But it's a private school, private. And local, private schools are of course ranked lower in comparison to state schools.

B: So in principle, students have options?

A: Yes, they have. The only difference is in the testing system. In 1992, after the collapse of the Soviet Union, when Elchibek was in power, he introduced a new testing system in Azerbaijan. One of the first countries that changed the education system after the collapse of Soviet Union was Azerbaijan. This testing system absolutely terminated the corruption in the system of admissions to universities. Everybody takes the test on the same day. And depending on these tests, students get accepted into Medical school, universities and other places. If you get a higher score you can go to Medical Institute, if you get lower, you go to Biology Department or some technical school. From the other hand, of course... if you can't pass the test, now you can pay to study in a private school. That is also possible.

B: Are there opportunities to study abroad in Azerbaijan?

A: Opportunities to study abroad... it is hard of course, because you have to know English and you have to find a sponsor who would fund your education there. We don't have such an opportunity to study somewhere abroad. That is very hard. Financially speaking...

B: And how about the neighboring countries?

A: In neighboring countries. They have their own limit of students in Russia. Russia accepts a couple of thousand students from Azerbaijan each year.

B: From Azerbaijan?

A: Yes. They have a limit of students that they accept to Moscow State University. They make their own exam; all these exams are in Baki. And the same way... the Turks make the exams, because in almost all leading Turkish universities there are scholarships for Azeri students and Azeri students study there. They study in such universities as Bosphorus University or Middle East Technical University in Ankara, there are many Azerbaijanis. Azeris also study in Bilkent University. They all study on full scholarships. They make tests for them, and after that they study. What's good about Bosphorus, Bilkent and Middle East Technical University is that all these universities are English-speaking. This is a very positive thing.

B: Is it possible to continue your higher education in Azerbaijan?

A: Of course it's possible. You can go to graduate school. There are graduate schools. The education system now... they made it the same as in the west. Meaning they made a Bachelor's degree, after that, Master's for two years and then three years of Ph.D. But the Soviet system was different of course. Soviet system had Candidate of Science, Doctor of Science. Now they made it to be only one dissertation. Meaning it's only for the doctorate degree.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated